

ДОГОВОР
на оказание переводческих услуг

г. Орехово-Зуево

« ____ » _____ 2022 года

_____, именуемый(ая) в дальнейшем **Заказчик**, с одной стороны, и
ИП Думнова Н.И. ОГРНИП 316503400053437 ИНН 503411720580, именуемая в дальнейшем **Исполнитель**, с
другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель принимает себя обязательство оказать Заказчику услуги, связанные с переводом, а Заказчик обязуется оплачивать услуги Исполнителя в соответствии с п. 4 настоящего договора.

2. Права и обязанности Заказчика и Потребителя

2.1. Заказчик имеет право:

2.1.1. во всякое время проверять ход работы, выполняемой Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность.

2.2. Заказчик обязан:

2.2.1. обеспечить Исполнителя текстами и (или) документами, необходимыми для исполнения обязательств по настоящему договору;

2.2.2. оказывать содействие Исполнителю в случаях и порядке, необходимых для наиболее качественного исполнения обязательств по настоящему договору;

2.2.3. оплачивать выполненные Исполнителем услуги по цене и в сроки, указанные в п. 4 настоящего договора;

2.2.4. в случае отказа от оказания услуг немедленно уведомить об этом Исполнителя.

3. Права и обязанности Исполнителя

3.1. Исполнитель имеет право:

3.1.1. привлекать при необходимости третьих лиц для оказания услуг Заказчику по настоящему договору, не увеличивая стоимость услуг по настоящему договору.

3.1.2. не приступать к оказанию услуг до исполнения Заказчиком обязательства по 30% предоплате, указанной в п. 4.2 настоящего договора.

3.2. Исполнитель обязан:

3.2.1. оказывать услуги добросовестно и качественно, в соответствии с указаниями Заказчика и в установленный срок;

3.2.2. сообщать Заказчику по его требованию любые сведения в рамках настоящего договора;

3.2.3. не разглашать информацию, ставшую известной ему при исполнении обязательств по настоящему договору;

3.2.4. в случае невозможности выполнения услуг уведомить об этом Заказчика в 3-дневный срок с момента наступления соответствующих обстоятельств;

3.2.5. принимать меры к обеспечению своевременного и качественного исполнения настоящего договора;

3.2.6. сдать результат работ (услуг) по Акту сдачи-приемки выполненных работ (услуг);

3.2.7. немедленно предупредить Заказчика о независящих от Исполнителя обстоятельствах, которые могут отразиться на качестве и сроках оказания услуг;

3.2.8. нести риск случайной гибели материалов, документов, предоставленных Заказчиком для оказания услуг по договору;

4. Стоимость услуг и порядок расчетов

4.1. Стоимость переводческих услуг по настоящему Договору составляет ____ рублей без НДС.

4.2. Заказчик производит 30% предоплату за услуги в течение 2 (двух) дней с даты подписания настоящего договора.

4.3. Постоплата в размере 70% производится Заказчиком не позднее 3 (трех) календарных дней с даты подписания Акта выполненных работ между Заказчиком и Исполнителем.

4.4. Расчеты между сторонами за услуги производятся путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, указанный в п. 11 настоящего договора, либо наличными через кассу Исполнителя, или через онлайн форму оплаты банковской картой на сайте Исполнителя.

4.5. Завершение работы оформляется актом сдачи-приемки выполненных работ между Заказчиком и Исполнителем. Исполнитель направляет по электронному адресу Заказчика, указанному в п. 11 настоящего договора, подписанный со своей стороны Акт выполненных работ. Заказчик обязан в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения акта от Исполнителя подписать Акт и скан направить в адрес Исполнителя посредством электронной почты. В случае уклонения или немотивированного отказа Заказчика от подписания Акта выполненных работ и направления подписанного экземпляра в адрес Исполнителя, Акт выполненных работ считается подписанным обеими сторонами, а услуги считаются оказанными в тех объемах и с той стоимостью, которые заявлены в Акте.

5. Ответственность сторон

5.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору они несут ответственность, предусмотренную гражданским законодательством и законодательством о защите прав потребителей, на условиях, установленных этим законодательством.

6. Порядок изменения и расторжения договора

6.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены либо по соглашению Сторон, либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон. По инициативе одной из Сторон Договор может быть расторгнут по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

6.3. В случае отказа Заказчика от исполнения настоящего договора, Исполнитель считается освобожденным от ответственности за последствия, возникающие в связи с таким отказом.

7. Форс-мажор

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему договору, если это явилось следствием непреодолимой силы – чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, а именно: наводнения, землетрясения, снежных завалов, военных действий, гражданской войны, общенациональной забастовки, диверсии, эпидемии, любых законов, деклараций, распоряжений, указаний и декретов, изданных государственными органами и запрещающих совершать определенные действия, если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение договорных обстоятельств.

7.2. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно известить в письменной форме (любым из имеющихся способов) другую сторону об их возникновении, виде и возможной продолжительности.

7.3. При возникновении обстоятельств непреодолимой силы срок исполнения обязательств по настоящему договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.

7.4. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 60 (шестидесяти) дней, Стороны решают вопрос о новых условиях выполнения договора и/или продления соответствующих сроков по настоящему договору.

8. Порядок разрешения споров

8.1. Споры, которые могут возникнуть из настоящего договора, Стороны будут стремиться решить путем переговоров.

8.2. Срок рассмотрения любых претензий по настоящему договору составляет 5 (пять) рабочих дней с момента получения претензии Стороной по адресам для корреспонденции, указанным в п. 11 настоящего договора. Досудебный порядок урегулирования спора обязателен.

8.3. В случае невозможности урегулировать спор путем переговоров и в претензионном порядке, спор передается на рассмотрение по подсудности. Иск может быть подан по истечении 15 (пятнадцати) календарных дней с момента получения Стороной претензии от другой Стороны.

9. Конфиденциальность

9.1. Если Исполнителю в ходе оказания услуг по настоящему договору стали известны сведения, которые могут рассматриваться как коммерческая или служебная тайна, то Исполнитель не вправе сообщать ее третьим лицам без согласия Заказчика.

9.2. В течение срока действия настоящего договора, а также в течение 1 (одного) года после его прекращения Исполнитель обязан не предоставлять и не разглашать конфиденциальную информацию, ставшую ему известной в результате деятельности по настоящему договору.

10. Дополнительные условия

10.1. Договор считается заключенным и вступившим в силу с даты подписания Сторонами, которая указана справа наверху на первой странице настоящего договора, и действует до ____ 2020 г.

10.2. Настоящий договор действует до полного исполнения обязательств по договору обеими Сторонами.

10.3. Настоящий договор составлен на русском языке в двух экземплярах на 3 (трех) страницах каждый, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны.

11. Адреса и реквизиты сторон

11.1. Стороны обязуются письменно извещать друг друга об изменении наименования, местонахождения, банковских реквизитов или реорганизации не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня наступления соответствующих изменений. Риски последствий несвоевременного уведомления несет Сторона, допустившая такую просрочку.

Заказчик:

Гражданин РФ _____

место рождения: _____

паспорт серия _____ № _____ выдан _____
_____ г., код подразделения _____.

адрес регистрации: _____

телефон _____

e-mail: _____

Исполнитель:

Индивидуальный предприниматель

Думнова Надежда Игоревна

Свидетельство о регистрации № 316503400053437 от 11.04.2016 г.

ОГРНИП 316503400053437 ИНН 503411720580

паспорт серия 46 07 № 777 665 выдан ТП №3 в гор. Орехово-Зуево ОУФМС России по Московской области в Орехово-Зуевском р-не., код подразделения 500-113

адрес регистрации: 142613, Московская область, г. Орехово-Зуево, пр-д. Беяцкого, д. 5

адрес для корреспонденции: 142613, Московская область, г. Орехово-Зуево, пр-д. Беяцкого, д. 5

Банк АО «Тинькофф Банк»

Корр. счет Банка 30101810145250000974

ИНН Банка 7710140679

БИК Банка 044525974

телефон 8 (800) 201-32-08

e-mail: office@dumnoff.com

dumnoff.com

skype:dumnoff

Подписи сторон

Заказчик

_____/_____/

Исполнитель

Индивидуальный предприниматель

_____/Думнова Н.И./

М.П.

**АКТ выполненных работ к
ДОГОВОРУ на оказание переводческих услуг от «_» ____ 2022 г.**

г. Орехово-Зуево

«_» ____ 2022 года

Гражданин РФ _____ г.р. именуемый в дальнейшем «Заказчик», с одной стороны, и

индивидуальный предприниматель Думнова Надежда Игоревна (ОГРНИП 316503400053437 ИНН 503411720580), именуемая в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны,

совместно упоминаемые «Стороны», подписали настоящий акт о нижеследующем:

1. В соответствии с п. 1.1. договора на оказание переводческих услуг от _____ 2020 г. Исполнитель оказал Заказчику переводческие услуги.
2. Заказчик не имеет претензий к Исполнителю по объему и качеству оказанных услуг. Объем и качество оказанных услуг соответствует требованиям Заказчика.
3. Стоимость оказанных услуг составила _____ () рублей без НДС.

Подписи сторон

Заказчик

_____/_____/

Исполнитель

Индивидуальный предприниматель

_____/Думнова Н.И./

М.П.